KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 22.06.2005
KOM(2005)267 v konečnom znení

2005/0113CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

Medzinárodné vzťahy medzi členskými štátmi a tretími štátmi v oblasti leteckej dopravy sa tradične riadili bilaterálnymi dohodami o poskytovaní leteckých služieb medzi členskými štátmi a tretími štátmi, ich prílohami a inými súvisiacimi bilaterálnymi alebo multilaterálnymi mechanizmami.

Na základe rozsudkov Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veci C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 a C-476/98 patria rôzne aspekty zahraničných vzťahov v oblasti leteckej dopravy do výhradnej kompetencie Spoločenstva . Súdny dvor objasnil aj právo leteckých dopravcov Spoločenstva využívať právo usadiť sa v rámci Spoločenstva vrátane práva na nediskriminačný prístup na trh.

Obvyklé ustanovenia o určení uvedené v bilaterálnych dohodách o leteckých službách v členských štátoch sú v rozpore s právom Spoločenstva. Umožňujú tretej krajine odobrať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckých dopravcov, ktorí boli určení členským štátom, ale ktorí nie sú v podstatnej miere vo vlastníctve alebo pod kontrolou tohto členského štátu alebo jeho občanov. To sa považuje za diskrimináciu dopravcov Spoločenstva so sídlom na území členského štátu, ktorí však sú vo vlastníctve a pod kontrolou občanov iných členských štátov. Je to v rozpore s článkom 43 zmluvy, ktorý občanom členských štátov využívajúcim slobodu usadiť sa zaručuje rovnaké zaobchádzanie v hostiteľskom členskom štáte, aké sa priznáva občanom tohto členského štátu.

Rada v júni 2003 na základe rozsudkov súdneho dvora poverila Komisiu otvorením rokovaní s tretími štátmi o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva.[1]

V súlade s mechanizmami a smernicami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorými sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími štátmi o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva, Komisia rokovala o dohode s Novým Zélandom, ktorá nahrádza určité ustanovenia v platných dohodách o leteckých službách medzi členskými štátmi a Novým Zélandom. Článok 2 dohody nahrádza obvyklé ustanovenia o určení ustanovením Spoločenstva o označovaní, ktoré umožňuje všetkým dopravcom Spoločenstva využívať právo usadiť sa. Články 4 a 5 dohody sa zaoberajú dvoma typmi ustanovení, ktoré sa týkajú záležitostí právomoci Spoločenstva. Článok 4 sa venuje zdaňovaniu leteckých pohonných hmôt, ktorá bola harmonizovaná v smernici Rady 2003/96/ES o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny, najmä jej článok 14 ods. 2. Článok 5 (Určovanie cien) rieši konflikty medzi platnými bilaterálnymi dohodami o leteckých službách a nariadením Rady č. 2409/92 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách, ktoré dopravcom z tretích štátov zakazuje určovať ceny leteckých služieb za dopravu realizovanú výlučne v rámci Spoločenstva.

Požaduje sa, aby Rada schválila rozhodnutia o podpísaní a dočasnom uplatňovaní a o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb a určila osoby, ktoré sú oprávnené podpísať dohodu v mene Spoločenstva.

---

[1] Rozhodnutie Rady 11323/03 z 5. júna 2003 (dokument s obmedzeným prístupom).

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvoma Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 80 ods. 2 v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku ods. 2 článku 300,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 poverila Komisiu na nadviazanie rokovaní s tretími štátmi o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala s Novým Zélandom dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisiu oprávňuje začať rokovania s tretími štátmi o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) Dohoda dojednaná Komisiou by sa mala podpísať a dočasne uplatňovať s možnosťou uzatvorenia dohody neskôr,

ROZHODLA TAKTO:

[2] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Jediný článok

1. S výhradou neskoršieho následného uzatvorenia dohody sa týmto predseda Rady poveruje určením osoby alebo osôb splnomocnené podpísať v mene Spoločenstva Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb.

2. Dohoda sa uplatňuje dočasne od prvého dňa prvého mesiaca nasledujúceho po dni, kedy si strany navzájom oznámili ukončenie postupov nevyhnutných na tento účel, až do jej vstupu do platnosti. Týmto sa predseda Rady poveruje vykonaním oznámenia podľa článku 8 ods. 2 dohody.

3. Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2005/0113(CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 80 ods. 2 v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvého pododseku ods. 3 článku 300,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 poverila Komisiu otvorením rokovaní s tretími štátmi o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala s Novým Zélandom dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktoré Komisiu poveruje otvorením rokovaní s tretími štátmi o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) Táto dohoda bola v mene Spoločenstva podpísaná s výhradou jej možného neskoršieho uzatvorenia dohody, v súlade s rozhodnutím Rady …/…/ES o [5].

(4) Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

2. Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

---

[3] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[4] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[5] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Článok 2

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu splnomocnenú na vykonanie oznámenia podľa článku 8 ods. 1 dohody.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom

o určitých aspektoch leteckých služieb

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

NOVÝ ZÉLAND

na druhej strane

(ďalej len „zmluvné strany“)

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Novým Zélandom boli uzavreté bilaterálne dohody o leteckých službách, ktoré obsahujú ustanovenia v rozpore s právom Spoločenstva,

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo má výhradnú právomoc v súvislosti s niekoľkými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté do bilaterálnych dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími štátmi,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členským štátom a tretími štátmi,

SO ZRETEĽOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a niektorými tretími štátmi, ktoré občanom týchto tretích štátov umožňujú získať podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov ktoré majú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia bilaterálnych dohôd o leteckej službe medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Novým Zélandom, ktoré sú v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, sa musia s nimi úplne zosúladiť, aby sa vytvoril pevný právny základ pre letecké služby medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom a zachovala sa kontinuita týchto leteckých služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že cieľom Európskeho spoločenstva v rámci tejto dohody nie je zvýšiť celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom, narušiť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Nového Zélandu alebo meniť a dopĺňať ustanovenia platných bilaterálnych dohôd o leteckých službách v súvislosti s dopravnými právami,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva; „zmluvné strany“ znamenajú zmluvné strany tejto dohody; „strana“ znamená zmluvnú stranu súvisiacej bilaterálnej dohody o leteckých službách; „letecký dopravca“ znamená aj leteckú dopravnú spoločnosť; „územie Európskeho spoločenstva“ znamená územia členských štátov, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva.

2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na občanov členského štátu, ktorý je stranou takej dohody, sa chápu ako odkazy na občanov členských štátov Európskeho spoločenstva.

3. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou takej dohody, sa chápu ako odkazy na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti určené týmto členským štátom.

ČLÁNOK 2

Označenie, oprávnenie a zrušenie

1. Ustanovenia v odsekoch 3 a 4 tohto článku sa nahrádzajú príslušnými ustanoveniami v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b) v uvedenom poradí v súvislosti s určením leteckého dopravcu dotknutým členským štátom, jeho oprávneniami a povoleniami udelenými Novým Zélandom a odmietnutím, zrušením, pozastavením alebo obmedzením oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu v uvedenom poradí.

2. Ustanovenia v odsekoch 3 a 4 tohto článku sa nahrádzajú príslušnými ustanoveniami v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b) v uvedenom poradí v súvislosti s s určením leteckých dopravcov Nového Zélandu, jeho oprávneniami a povoleniami udelenými dotknutým členským štátom a odmietnutím, zrušením, pozastavením alebo obmedzením oprávnení alebo povolení udelených leteckému dopravcovi v uvedenom poradí.

3. Po získaní takéhoto označenia a žiadostí od určeného leteckého dopravcu/dopravcov vo forme a spôsobom, ktoré sú predpísané na prácu s oprávneniami a technickými povoleniami, druhá strana s prihliadnutím na odseky 4 a 5 udelí príslušné oprávnenia a povolenia s minimálnym procedurálnym oneskorením, ak:

a) v prípade leteckého dopravcu určeného členským štátom:

i. letecký dopravca má sídlo na území členského štátu, ktorý ho určil podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, a má platnú prevádzkovú licenciu z členského štátu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva; a

ii. členský štát, ktorý zodpovedná za vydávanie osvedčenia leteckých prevádzkovateľov vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu a v určení sa zreteľne uvádza príslušný letecký úrad; a

iii. letecký dopravca má hlavné obchodné miesto na území členského štátu, ktorý mu udelil prevádzkovú licenciu; a

iv. členské štáty alebo štátni príslušníci členských štátov, alebo iné štáty uvedené v prílohe 3, alebo štátni príslušníci iných štátov priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníctva vlastnia a účinne kontrolujú leteckého dopravcu.

b) v prípade leteckého dopravcu určeného Novým Zélandom:

i. Nový Zéland má a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a

ii. má hlavné obchodné miesto a miesto inkorporácie na Novom Zélande.

4. Každá strana môže zamietnuť, zrušiť, dočasne pozastaviť alebo obmedziť prevádzkové oprávnenie alebo technické povolenia leteckého dopravcu určeného druhou stranou, ak:

a) v prípade leteckého dopravcu určeného členským štátom:

i. letecký dopravca nemá sídlo na území členského štátu, ktorý ho určil podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu z členského štátu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva;

ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia prevádzkovateľa leteckej dopravy nevykonáva a neudržiava účinnú kontrolu alebo príslušný letecký úrad nie je zreteľne uvedený v určení; alebo

iii. letecký dopravca nemá hlavné obchodné miesto na území členského štátu, ktorý mu udelil prevádzkovú licenciu; alebo

iv. členské štáty alebo štátni príslušníci členských štátov, alebo iné štáty uvedené v prílohe 3, alebo štátni príslušníci iných štátov nevlastnia a účinne nekontrolujú leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníctva; alebo

v. letecký dopravca už je oprávnený prevádzkovať podľa bilaterálnej dohody medzi Novým Zélandom a iným členským štátom a Nový Zéland môže dokázať, že by pri výkone prepravných práv vyplývajúcich z tejto dohody, na trase ktorej sa nachádza bod v tom inom členskom štáte obchádzal obmedzenia prepravných práv, ktoré ukladá tá iná dohoda; alebo

vi. určený dopravca je držiteľom osvedčenia prevádzkovateľa leteckej dopravy, ktoré vydal členský štát, a medzi Novým Zélandom a týmto členským štátom neexistuje bilaterálna zmluva o leteckých službách a tento členský štát odmietol prepravné práva leteckému dopravcovi určeného Novým Zélandom; alebo

b) v prípade leteckého dopravcu určeného Novým Zélandom:

i. Nový Zéland neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo

ii. nemá hlavné obchodné miesto a miesto inkorporácie na Novom Zélande.

5. Pri výkone svojho práva v zmysle odseku 4 a bez vplyvu na jeho práva v zmysle odseku 4 písm. a) bodov v) a vi) tohto článku nebude Nový Zéland rozlišovať medzi leteckými dopravcami členských štátov z dôvodov štátnej príslušnosti.

ČLÁNOK 3

Práva súvisiace s regulačnou kontrolou

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe 2 písm. c).

2. Ak členský štát určil leteckého dopravcu, nad ktorým vykonáva a udržiava regulačnú kontrolu iný členský štát, uplatňujú sa práva Nového Zélandu vyplývajúce z bezpečnostných ustanovení dohody medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Novým Zélandom rovnako v súvislosti s prijatím, vykonávaním alebo dodržiavaním bezpečnostných noriem tohto druhého členského štátu a s uznaním oprávnenia na prevádzku tohto leteckého dopravcu.

ČLÁNOK 4

Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedené v prílohe 2 písm. d).

2. Napriek akémukoľvek inému ustanoveniu, ktoré by bolo v rozpore s týmto ustanovením, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) nebráni členským štátom alebo Novému Zélandu pri zavedení nediskriminačných základných daní, odvodov, ciel, poplatkov alebo zrážok na palivo dodávané na ich príslušných územiach, ktoré sa používa v lietadle leteckého dopravcu určeného členským štátom alebo Novým Zélandom, ktoré premáva medzi dvomi bodmi na príslušných územiach zmluvných strán.

ČLÁNOK 5

Sadzby za prepravu

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku dopĺňajú príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. e).

2. Sadzby za prepravu , ktoré má (majú) účtovať letecký(-í) dopravca(-ovia) určený (-í) Novým Zélandom podľa dohody uvedenej v prílohe 1, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe 2 písm. e) o preprave výlučne v rámci Európskeho spoločenstva, podliehajú právnym predpisom Európskeho spoločenstva. Právne predpisy Európskeho spoločenstva sa uplatňujú na nediskriminačnom základe.

3. Sadzby za prepravu, ktoré má (majú) účtovať letecký(-í) dopravca(-ovia) určený (-í) členskými štátmi podľa dohody uvedenej v prílohe 1, ktorá obsahuje ustanovenie

uvedené v prílohe 2 písm. e) o preprave výlučne na Novom Zélande, podliehajú právnym predpisom Nového Zélandu. Právne predpisy Nového Zélandu sa uplatňujú na nediskriminačnom základe.

ČLÁNOK 6

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 7

Revízia alebo zmena a doplnenie

Zmluvné strany môžu túto dohodu po vzájomnom súhlase kedykoľvek zrevidovať, zmeniť alebo doplniť.

ČLÁNOK 8

Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda nadobudne platnosť potom, keď si zmluvné strany navzájom písomne oznámia, že ukončili príslušné vnútorné postupy nevyhnutné k nadobudnutiu jej platnosti.

2. Bez ohľadu na ustanovenie odsek 1 sa strany dohodli na dočasnom uplatňovaní tejto dohody od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany navzájom oznámili ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Dohody a iné dojednania medzi členskými štátmi a Novým Zélandom, ktoré v deň podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a ani sa dočasne neuplatňujú, sú uvedené v prílohe 1 písm. b). Táto dohoda sa vzťahuje na všetky takéto dohody a dojednania pri ich vstupe do platnosti alebo pri ich dočasnom uplatňovaní.

ČLÁNOK 9

Skončenie platnosti

1. V prípade, že sa ukončí platnosť dohody uvedenej v prílohe 1, zároveň skončí platnosť všetkých dotknutých ustanovení tejto dohody, ktoré sa týkajú dohody uvedenej v prílohe 1.

2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, ukončí sa zároveň platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V [….] dňa […, …] v českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku. V prípade odlišnosti má pred ostatnými jazykovými verziami prednosť anglická verzia.

Ak bude Európska únia povinná uverejňovať všetky úradné akty v maltskom jazyku v *Úradnom vestníku Európskej únie*, vypracuje sa kópia dohody aj v maltskom jazyku .

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO: ZA NOVÝ ZÉLAND:

PRÍLOHA 1

Zoznam dohôd, na ktoré odkazuje článok 1 tejto dohody

(a) Dohody o leteckých službách medzi Novým Zélandom a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré boli uzavreté, podpísané a/alebo sa dočasne uplatňujú v deň podpisu tejto dohody

– Dohoda o leteckej doprave medzi rakúskou spolkovou vládou a vládou Nového Zélandu vyhotovená vo Viedni 14. marca 2002; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Rakúskom“.

– Dohoda medzi vládou Belgického kráľovstva a vládou Nového Zélandu o leteckých službách vyhotovená vo Wellingtone 4. júna 1999; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Belgickom“.

– Dohoda o leteckých službách medzi Dánskym kráľovstvom a Novým Zélandom vyhotovená vo Wellingtone 7. februára 2001; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Dánskom;

Doplnená dohodou o spolupráci medzi škandinávskymi štátmi, ktorá sa týka systému Scandinavian Airlines System (SAS), podpísaná vo Wellingtone 7. februára 2001.

– Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Nového Zélandu o leteckých službách vyhotovená v Paríži 9. novembra 1967; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Francúzskom“;

Naposledy zmenená výmenou nót z 9. augusta 1971.

– **Dohoda o leteckej doprave medzi Spolkovou republikou Nemecko a Novým Zélandom** podpísaná v Bonne 2. novembra 1987 v znení neskorších zmien a doplnení; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Nemeckom“.

– **Dohoda o leteckých službách medzi vládou Írska a vládou Nového Zélandu** vyhotovená v Dubline 27. mája 1999; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Írskom.

– **Dohoda medzi vládou Nového Zélandu a vládou Talianskej republiky, ktorá sa týka leteckých služieb** podpísaná v Ríme v septembri 2001; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Talianskom“.

– **Dohoda medzi vládou Luxemburského veľkovojvodstva a vládou Nového Zélandu o leteckých službách**; vyhotovená vo Wellingtone 2. novembra 1992; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Luxemburskom“.

– **Návrh dohody medzi vládou Nového Zélandu a vládou Holandského kráľovstva o leteckých službách medzi ich príslušnými územiami** priložená k memorandu o porozumení podpísanom v Haagu 11. mája 1999; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Holandskom“;

– **Dohoda o leteckej doprave medzi Španielskym kráľovstvom a Novým Zélandom** vyhotovená v Madride 6. mája 2002; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Španielskom“.

– **Dohoda o leteckých službách medzi Švédskym kráľovstvom a Novým Zélandom;** vyhotovená vo Wellingtone 7. februára 2001; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Švédskom“;

Doplnená dohodou o spolupráci medzi škandinávskymi štátmi, ktorá sa týka systému Scandinavian Airlines System (SAS), podpísaná vo Wellingtone 7. februára 2001.

– Dohoda medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Nového Zélandu o leteckých službách vyhotovená 4. októbra 1982 v Londýne, v znení neskorších zmien a doplnení; ďalej len „dohoda medzi Novým Zélandom a Spojeným kráľovstvom“.

(b) Dohody o leteckých službách a ostatné dojednania uznané alebo podpísané medzi Novým Zélandom a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré k dátumu podpísania tejto dohody ešte nevstúpili do platnosti a dočasne sa neuplatňujú.

[Príloha 1b je zámerne ponechaná prázdna.]

PRÍLOHA 2

Zoznam článkov v dohodách uvedených v prílohe 1, na ktoré odkazujú články 2 až 5 tejto dohody

(a) Označenie členským štátom:

– Článok 3 dohody medzi Novým Zélandom a Rakúskom;

– Článok 4 dohody medzi Novým Zélandom a Belgickom;

– Článok 3 dohody medzi Novým Zélandom a Dánskom;

– Článok 3 dohody medzi Novým Zélandom a Nemeckom;

– Článok 3 dohody medzi Novým Zélandom a Írskom;

– Článok 4 dohody medzi Novým Zélandom a Talianskom;

– Článok 3 dohody medzi Novým Zélandom a Luxemburskom;

– Článok 4 návrhu dohody medzi Novým Zélandom a Holandskom.

– Článok 3 dohody medzi Novým Zélandom a Španielskom;

– Článok 3 dohody medzi Novým Zélandom a Švédskom;

– Článok 4 dohody medzi Novým Zélandom a Spojeným kráľovstvom.

(b) Odmietnutie, zrušenie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

– Článok 4 dohody medzi Novým Zélandom a Rakúskom;

– Článok 5 dohody medzi Novým Zélandom a Belgickom;

– Článok 4 dohody medzi Novým Zélandom a Dánskom;

– Článok 8 dohody medzi Novým Zélandom a Francúzskom;

– Článok 4 dohody medzi Novým Zélandom a Nemeckom;

– Článok 4 dohody medzi Novým Zélandom a Írskom;

– Článok 5 dohody medzi Novým Zélandom a Talianskom;

– Článok 4 dohody medzi Novým Zélandom a Luxemburskom;

– Článok 5 návrhu dohody medzi Novým Zélandom a Holandskom;

– Článok 4 dohody medzi Novým Zélandom a Španielskom;

– Článok 4 dohody medzi Novým Zélandom a Švédskom;

– Článok 5 dohody medzi Novým Zélandom a Spojeným kráľovstvom.

(c) Regulačná kontrola:

– Článok 6 dohody medzi Novým Zélandom a Rakúskom;

– Článok 7 dohody medzi Novým Zélandom a Belgickom;

– Článok 13 dohody medzi Novým Zélandom a Dánskom;

– Článok 11a dohody medzi Novým Zélandom a Nemeckom;

– Článok 6 dohody medzi Novým Zélandom a Írskom;

– Článok 11 dohody medzi Novým Zélandom a Talianskom;

– Článok 6 dohody medzi Novým Zélandom a Luxemburskom;

– Článok 12 návrhu dohody medzi Novým Zélandom a Holandskom;

– Článok 11 dohody medzi Novým Zélandom a Španielskom;

– Článok 13 dohody medzi Novým Zélandom a Švédskom.

(d) Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt

– Článok 7 dohody medzi Novým Zélandom a Rakúskom;

– Článok 10 dohody medzi Novým Zélandom a Belgickom;

– Článok 5 dohody medzi Novým Zélandom a Dánskom;

– Článok 6 dohody medzi Novým Zélandom a Francúzskom;

– Článok 6 dohody medzi Novým Zélandom a Nemeckom;

– Článok 9 dohody medzi Novým Zélandom a Írskom;

– Článok 6 dohody medzi Novým Zélandom a Talianskom;

– Článok 8 dohody medzi Novým Zélandom a Luxemburskom;

– Článok 10 návrhu dohody medzi Novým Zélandom a Holandskom;

– Článok 5 dohody medzi Novým Zélandom a Španielskom

– Článok 5 dohody medzi Novým Zélandom a Švédskom

– Článok 8 dohody medzi Novým Zélandom a Spojeným kráľovstvom

(e) Sadzby za prepravu v Európskom spoločenstve:

– Článok 11 dohody medzi Novým Zélandom a Rakúskom;

– Článok 13 dohody medzi Novým Zélandom a Belgickom;

– Článok 9 dohody medzi Novým Zélandom a Dánskom;

– Článok 10 dohody medzi Novým Zélandom a Francúzskom;

– Článok 10 dohody medzi Novým Zélandom a Nemeckom;

– Článok 12 dohody medzi Novým Zélandom a Írskom;

– Článok 8 dohody medzi Novým Zélandom a Talianskom;

– Článok 10 dohody medzi Novým Zélandom a Luxemburskom;

– Článok 6 návrhu dohody medzi Novým Zélandom a Holandskom;

– Článok 7 dohody medzi Novým Zélandom a Španielskom;

– Článok 9 dohody medzi Novým Zélandom a Švédskom;

– Článok 7 dohody medzi Novým Zélandom a Spojeným kráľovstvom a ustanovenia, ktoré sa týkajú sadzieb ustanovených v odsekoch 4 a 5 dôverného memoranda o porozumení podpísaného v Londýne 22. októbra 1989 a v znení zmien a doplnení odseku 10 Memoranda o porozumení podpísaného v Londýne 7. augusta 1997.

PRÍLOHA 3

Zoznam iných štátov uvedených v článku 2 tejto dohody

(a) **Islandská republika** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore)**;**

(b) **Lichtenštajnské kniežatstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore)**;**

(c) **Nórske kráľovstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore)**;**

(d) **Švajčiarska konfederácia** (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).